

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## Quava





## Sommario

Sommario .....	1
1 Premessa.....	1
2 Il prodotto.....	1
3 Prima dell'uso .....	2
4 Regolazioni .....	3
5 Uso del deambulatore .....	3
6 Manutenzione.....	5
7 Specifiche tecniche .....	6

## 1 Premessa

Congratulazioni! Ora possiede un deambulatore Vermeiren!

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del deambulatore.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

### **Nota importante**

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

### **Informazioni disponibili**

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo

leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

## 2 Il prodotto

**IT**

1. Leva del freno
2. Impugnatura
3. Fascia dello schienale
4. Sedile
5. Borsa per gli acquisti
6. Ruote (4x)
7. Telaio
8. Supporto per bastone da passeggio
9. Crociera del telaio
10. Cinghia
11. Riflettori
12. Targhetta di identificazione

## 3 Prima dell'uso

### 3.1 Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che sia completo. Devono essere presenti i seguenti articoli:

- Telaio del rollator con sedile, 4 ruote, 2 sistemi frenanti e 2 impugnature regolabili
- Cestino per gli acquisti
- Supporti per bastone da passeggio (1 serie)
- Fascia dello schienale
- Libretto

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, mettersi in contatto con il proprio fornitore.

### 3.2 Uso previsto

Indicazioni e controindicazioni: Il deambulatore è studiato per supportare il funzionamento delle gambe durante la deambulazione. Non utilizzarlo se si soffre di altre limitazioni fisiche, come debolezza delle braccia, disturbi dell'equilibrio e così via, vista compromessa, perdita degli arti, in grado di causare un uso non sicuro del deambulatore.

Il deambulatore è progettato e realizzato esclusivamente per l'uso come ausilio per la deambulazione di una sola persona di peso non superiore a 136 kg.

Il deambulatore compensa l'assenza di un sostegno adeguato da parte delle gambe dell'utente, che deve appoggiarsi o spostarsi con esso servendosi degli arti superiori o del busto. Il deambulatore offre un maggior livello di stabilità, supporto e sicurezza durante la deambulazione.

È possibile utilizzare il deambulatore al coperto e all'aperto.

Esso non è destinato al trasporto di merci e/o di persone in più oltre all'utente.

Esso deve essere utilizzato soltanto su superfici sulle quali tutte le quattro ruote tocchino il suolo. Non utilizzare il deambulatore su terreni pietrosi, irregolari o sabbiosi, o in punti con una forte inclinazione. Il deambulatore può diventare instabile. Per camminare con il deambulatore, scegliere aree piane e stabili e cordoli smussati.

Verificare tutti i dettagli tecnici e le limitazioni del deambulatore nel §7.

La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

### 3.3 Istruzioni di sicurezza



ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni

**Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il deambulatore.**

- Verificare che nessuna pietra o altro oggetto blocchi le ruote del deambulatore.
- Prima di utilizzare il deambulatore come ausilio per alzarsi in piedi, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino in posizione di parcheggio. È opportuno sbloccare i freni di parcheggio soltanto una volta che si sia in piedi in modo confortevole e stabile.
- Durante la deambulazione, tenere entrambe le mani sulle impugnature.
- Non dimenticare che alcune parti del deambulatore possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare, di dispositivi di riscaldamento e così via. Prestare attenzione quando si tocca il deambulatore.
- Prima di ogni impiego, verificare che le regolazioni dell'altezza siano saldamente bloccate; vedere i § 4.1.
- Non afferrare le impugnature con le mani bagnate. In caso contrario si possono perdere la presa e l'equilibrio.
- Non utilizzare il deambulatore nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.



Tieni presente che il tuo rollator potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe fra scattare l'allarme del negozio.

### 3.4 Simboli presenti sul deambulatore



Peso massimo dell'utente in kg



Indicazione del modello

### 3.5 Spedizione e magazzinaggio

La spedizione e il magazzinaggio del deambulatore devono avvenire come indicato nelle specifiche tecniche riportate nel §7. Avere cura di immagazzinare il deambulatore in un luogo asciutto.

Fornire una copertura o un imballaggio sufficienti a proteggere il deambulatore da ruggine e corpi estranei (ad esempio acqua salata, aria di mare, sabbia e polvere).

Per evitare danni, accertarsi che sul deambulatore, o contro il medesimo, non sia immagazzinato alcun oggetto.

## 4 Regolazioni

### 4.1 Regolazione dell'altezza



ATTENZIONE

**Rischio di caduta**

- **Non superare l'altezza massima di regolazione delle impugnature, poiché il rollator non è più stabile.**
- **Prima di utilizzare il rollator, verificare che le impugnature siano bloccate.**

ATTENZIONE

**Rischio di danni ai freni**

**Non tirare troppo in alto le impugnature, per evitare di danneggiare il cavo del freno.**



È possibile regolare come segue l'altezza delle impugnature:

1. Portare il rollator nella modalità di parcheggio; vedere il § 5.2.
2. Tenere premuto il pulsante di regolazione (3) presente sulla maniglia.
3. Regolare l'altezza dell'impugnatura sollevandola o abbassandola (6 posizioni distinte a passi successivi). Rilasciare il pulsante (3) per bloccare la regolazione dell'altezza.

**i** Quando sono diritte, le impugnature devono trovarsi all'altezza dei polsi. Lasciare pendere le braccia.

4. Tirare verso l'alto l'impugnatura e spingerla verso il basso per verificare che sia bloccata.
5. Regolare l'altra impugnatura allo stesso modo.
6. Verificare che le due impugnature si trovino alla stessa altezza.

## 5 Uso del deambulatore

### 5.1 Apertura/chiusura



ATTENZIONE

**Rischio di intrappolamento**

**Tenere fibbie, dita e indumenti lontani dal meccanismo di chiusura e dalla crociera del telaio.**



ATTENZIONE

**Rischio di caduta**

**Verificare che il rollator sia completamente aperto e che il telaio sia bloccato.**

#### 5.1.1 Apertura del rollator

1. Collocare il pacchetto con le quattro ruote sul pavimento e con le impugnature davanti a sé; vedere la figura 2.
2. Sollevare entrambe le impugnature fino alla posizione completamente verticale e divaricarle; vedere la figura 1.

**i** Prima di allargare il sedile, accertarsi che le impugnature siano perfettamente verticali. In caso contrario, non è possibile aprire completamente il telaio. Se ciò si verifica, sollevare nuovamente il sedile per fare chiudere il telaio, quindi ripetere il punto 2.

3. Premere verso il basso i lati del sedile con entrambe le mani. Continuare a premere sui tubi del telaio fino a quando esso non si blocca, come indicato da un clic.
4. Verificare che il telaio sia bloccato spingendo le impugnature l'una verso l'altra.
5. Regolare le impugnature all'altezza desiderata (vedere i dettagli nel § 4.1).

Figura 1: Apertura del rollator



### 5.1.2 Chiusura del rollator

1. Rimuovere il bastone da passeggio e la borsa per gli acquisti.
2. Tirare il sedile verso l'alto mediante la cinghia rossa.
3. Spingere le impugnature (2) l'una verso l'altra per chiudere il telaio.
4. Quando il telaio si trova nella posizione più richiusa, abbassare le impugnature (figura 2).
5. Avvolgere la cinghia (14) intorno alla parte superiore e inferiore del telaio. Tirare la cinghia attraverso la fibbia e fissarla con il velcro.

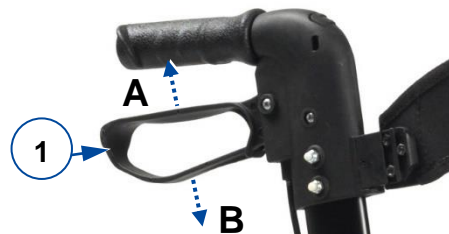
Figura 2: Chiusura del rollator



## 5.2 Sistema frenante

**ATTENZIONE** Rischio di caduta

**Per garantire la propria sicurezza, verificare il funzionamento dei freni. Le condizioni del sistema frenante sono influenzate dalla presenza di usura, olio e altri contaminanti sulle ruote posteriori e sul meccanismo di frenata.**



Il rollator è dotato di freni azionati da due apposite leve (1). È possibile utilizzare le leve dei freni in due modalità di frenata, vale a dire esercizio e parcheggio.

- Per utilizzare i freni nella modalità di esercizio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni (1) verso l'alto [A]. Per interrompere la frenatura, rilasciare le leve dei freni.
- Per utilizzare i freni di parcheggio, spingere entrambe le leve dei freni (1) verso il basso nella posizione bloccata B]. Utilizzare sempre simultaneamente entrambi i freni di parcheggio. Per uscire dalla modalità di parcheggio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni verso l'alto.

## 5.3 Fascia dello schienale

**ATTENZIONE** Rischio di caduta

**Prima di utilizzare il sedile:**

- **Accertarsi che la fascia dello schienale (5) sia ben fissata al telaio.**
- **Verificare che tutti le viti, i bulloni e i dadi della fascia (5) siano ben serrati.**

È possibile montare facilmente la fascia e il supporto spingendone la base sulla parte sporgente del telaio; vedere l'esempio nella figura 6. Spingere verso il basso fino al fondo e stringere la vite (16).

Per smontare i componenti, allentare la vite e farne scorrere nuovamente la base verso l'alto fino a quando si sfilia dal supporto.

**Figura 3: Montaggio/smontaggio a scorrimento della fascia dello schienale**



## 5.4 Borsa per gli acquisti



ATTENZIONE

**Rischio di caduta e di ribaltamento**

**Non sovraccaricare la borsa per gli acquisti.**

Il peso massimo che la stessa è in grado di trasportare è riportato nel § 7. La borsa per gli acquisti deve essere montata sui ganci situati sotto il sedile. A tale scopo, essa è dotata di due anelli, uno su ciascun lato.

## 5.5 Affrontare i cordoli



ATTENZIONE

**Rischio di caduta**

**Fare attenzione a superare i cordoli con entrambe le ruote anteriori allineate. Avvicinarsi il più possibile.**

Per facilitare il superamento di piccoli ostacoli, come i cordoli, il deambulatore è dotato di una leva di inclinazione sulle due ruote posteriori.

1. Verificare di essere stabili in posizione eretta, afferrando allo stesso tempo entrambe le impugnature.
2. Premere con un piede la leva di inclinazione (14) per sollevare le ruote anteriori.
3. Mantenere il deambulatore in tale posizione servendosi delle impugnature, quindi e avanzare lentamente fino a quando le ruote anteriori si trovano sul cordolo.
4. A questo punto, sollevare le impugnature e avanzare fino a portare le ruote posteriori sul cordolo.
5. Quando il deambulatore raggiunge una posizione stabile, affrontare a propria volta il cordolo.



## 5.6 Sedersi, alzarsi in piedi e camminare



ATTENZIONE

**Rischio di caduta**

**Prima di sedersi sul deambulatore, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino nella posizione di parcheggio, vedere il §5.2. Mantenere le leve dei freni in tale posizione fino a quando non si riprende a camminare. Tenere i piedi fra le ruote posteriori.**

1. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio.
2. Appoggiandosi alle impugnature, voltarsi e accomodarsi sul sedile.
3. Per rialzarsi, appoggiarsi alle impugnature e voltarsi.
4. Tirare entrambe le leve dei freni verso l'alto e utilizzare i freni nella modalità di esercizio.
5. Rilasciare le leve dei freni e avanzare di un passo con il deambulatore vicino al corpo.

## 6 Manutenzione

Una cura regolare garantisce che il deambulatore rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

**i**

### 6.1 Pulizia

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un detergente delicato per la casa. Non immergere il deambulatore. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

### 6.2 Disinfezione



ATTENZIONE

**Rischio di danni**

**La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore autorizzato.**

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un disinfettante delicato per la casa.

## 6.3 Ispezione / assistenza / riparazioni

La durata media prevista del vostro deambulatore è di 5 anni. La durata del deambulatore è influenzata dalle modalità di uso, stoccaggio, manutenzione, assistenza e pulizia.

Prima di riprendere a utilizzare il deambulatore, occorre ispezionarlo in relazione ai seguenti punti:

- Completezza.
- Meccanismo di chiusura: funzionamento corretto.
- Bulloni e dadi: fissati saldamente.
- Freni: funzionamento corretto.
- Ruote (stabilità, direzione e viti di fissaggio).

In caso di contatto regolare con fili, capelli o altri residui, è possibile che le ruote si blocchino. Verificare con regolarità che le ruote ruotino liberamente e siano in buone condizioni.

- Telaio (deformazione, stabilità e collegamenti).
- Impugnature (bloccaggio sicuro del sistema di regolazione dell'altezza e supporto adeguato delle impugnature).
- Sedile, schienale e borsa portaoggetti (usura o danni).

Il deambulatore è costruito con componenti in alluminio e plastica. Consigliamo di far ispezionare il rollator almeno una volta all'anno, ma la frequenza di assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Consultare il proprio rivenditore autorizzato per accordarsi sulla frequenza di assistenza.

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren. Non esitare a utilizzare i servizi offerti dal proprio concessionario autorizzato, che sarà lieto di fornire un supporto per l'assistenza e le riparazioni.

## 6.4 Riutilizzo

Prima di ogni riutilizzo, disinfettare il deambulatore, verificarlo e fare la manutenzione come indicato in §6.2 e §6.3.

## 6.5 Smaltimento

A fine vita, occorre smaltire il deambulatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il deambulatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 7 Specifiche tecniche



**Rischio di uso non sicuro**

**Prestare attenzione alle impostazioni e ai limiti corretti di utilizzo come descritto in questo libretto**

Marca	Vermeiren
Tipo	Deambulatore
Modello	Quava

Descrizione	Dimensioni
Peso massimo dell'utente	136 kg
Peso massimo del carico del cestino	5 kg
Dimensioni in configurazione aperta Lu x La x (H)	710 x 655 x (830-955) mm
Dimensioni in configurazione chiusa Lu x La x H	910 x 280 x 340 mm
Altezza maniglie	830-955 mm
Altezza persona raccomandata	165 – 195 cm
Distanza fra le impugnature in configurazione aperta	490 mm
Altezza del sedile	540 mm
Larghezza del sedile	450 mm
Profondità del sedile	225 mm
Massa totale - senza cestino e cintura supporto schiena	7,05 kg 6,65 kg
Ruote	200 x 35 mm (4x)
Freni	Freni di esercizio e di parcheggio
Larghezza di svolta	895 mm
Temperatura di magazzinaggio	+5 - +41 °C
Umidità di magazzinaggio	30% - 70%
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	









## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

sito web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

## Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2022-03

Basic UDI: 5415174 120606Quava 88

**Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).**

**VERMEIREN**  
we care for you